

sagas de familia”), probablemente por la influencia de las “sagas caballerescas” (*Riddarasögur*), que fueron ampliamente conocidas en la Islandia medieval. Esta saga está influida por otras “sagas islandesas” y “caballerescas”, y por la más antigua tradición germánica, representada por la *Edda Mayor* y por la *Saga de los Volsungos* (*Volsunga saga*). De igual modo, la *Saga del Valle de los Salmones* además de narrar la historia de una familia, mediante la que se refleja fielmente el sistema de relaciones y la estructura de la Islandia de la época, es también la historia del Cristianismo en esta isla. Por último, se señala que en las “sagas de familia” se imita el estilo de los textos historiográficos y cronísticos, debido a su afán de presentarse como “históricas”, sin embargo, el estilo retórico de esta saga es mucho más elaborado que el de la mayoría de las de su grupo.

En “Esta traducción” (pp. 41-48), se ocupa de la “Edición y criterios generales” (p. 41), de la “Justificación del título” (p. 42), de los “Antropónimos” (pp. 42-43), “Apellidos” (p. 43), “Apodos” (p. 43) y “Topónimos” (pp. 43-44), de la “Pronunciación” (pp. 45-46) y de las “Cuestiones de estilo” (pp. 46-48).

La “Bibliografía” (pp. 49-53) recoge una selección de obras.

La edición incluye dos útiles índices, “Índice antroponímico” (pp. 349-364) e “Índice toponímico y mapas” (pp. 365-379).

Acompaña al volumen una separata “Algunos aspectos de la expresión de la cortesía en la *Saga del Valle de los Salmones*” (pp. II-XXII), en la que el autor presenta un análisis de los usos pronominales en el antiguo nórdico como muestra de las complejas relaciones sociales de la sociedad escandinava de la época, para lo que recurre al empleo que de ellos se hace en los diálogos de la obra y que ponen de manifiesto diferentes actitudes y relaciones, marcadas por el principio de “cortesía”.

Antonio Contreras Martín

Institut d’Estudis Medievals

tcontreras@telefonica.net

orcid.org/0000-0003-4134-3715

Sagas heoricas de Islandia. Saga de Hrolf Kraki, Saga de Hrólfr Gautreksson, Saga de Thorstein Víkingsson, Saga de Sörli el Fuerte, trad., introd. y notas Santiago Ibáñez Lluch, Madrid: Miraguano Ediciones (Libros de los Malos Tiempos, 126), 2016, 420 + XXX pp., ISBN: 978-84-7813-443-4.

En este libro Santiago Ibáñez Lluch recoge cinco sagas heroicas de la literatura escandinava medieval: *Saga de Hrolf Kraki*, *Saga de Hrólfr Gautreksson*, *Saga de*

Thorstein Vikingsson y Saga de Sörli el Fuerte, y continúa, de ese modo, una labor iniciada años atrás para dar a conocer al lector hispánico la rica, abundante y extensa literatura escandinava medieval, en la que, obviamente, se incluye la islandesa.

En la “Introducción” (pp. 9-51), analiza de cada una de las sagas. Así, primero, se ocupa de la *Saga de Hrólf Kraki* [*Hrólfs saga Kraka*] (pp. 9-19), y señala que se trata de una saga “heroica” de los tiempos antiguos, cuyos hechos descritos podrían situarse en los siglos V o VI (época de las invasiones germánicas). Las hazañas de Hrólf, miembro de la legendaria dinastía de los Skjöldungur, y sus guerreros aparecen mencionados también en otros textos (v. g. *Beowulf*, siglo VIII, *Historia Danesa* (hacia 1218) de Saxo Gramático o la *Saga de los ynglingos* de Snorri Sturluson, 1179-1241). La historia conservada data probablemente de alrededor de 1400 y ha pervivido en copias en papel muy tardías, aunque debió existir una versión oral o escrita ya en el siglo XIII, a tenor de la presencia en otros textos. En la obra, se da una imagen cortés de Hrólf Kraki, pero se advierten rasgos característicos de los héroes de las *fornaldarsögur*, marcado por el destino trágico. Un personaje dual que abandona las buenas virtudes para sucumbir a los vicios junto a sus guerreros. La saga se estructura mediante siete *þættir* (partes o relatos), que se articulan mediante las relaciones de parentesco; y ofrece una visión pesimista de la existencia humana, explicable por las tensiones entre las diferentes concepciones entre las que se debatía la sociedad nórdica del momento (paganismo o cristianismo). Asimismo, destaca la presencia de la “magia” en la obra, pero sobre todo sobresale una experiencia chamánica: la transformación del espíritu de Bödvar Bjarki, en oso, y su capacidad destructiva y de terror. De la obra se han conservado más de cuarenta manuscritos, el más antiguo de los cuales data de la primera mitad del siglo XVII. En segundo lugar, se centra en la *Saga de Hrólf Gautreksson* [*Hrólfs saga Gautrekssonar*] (pp. 21-37) y subraya que se ha conservado en catorce manuscritos de forma íntegra o parcial, que se clasifican entre los que contienen una “versión breve”, considerada la más primitiva y próxima la original, o una “versión ampliada”, y se habría puesto por escrito entre finales del siglo XIII y principios del siglo XIV. Se trata de un ejemplo de la materia de Gotlandia, cuyo núcleo narrativo lo constituyen cuatro peticiones de mano, que conllevan una serie de aventuras que el protagonista debe superar para lograr su objetivo: la obtención de una pareja para él o para otro. Hrólf se presenta como un modelo de virtudes digno de imitación, con lo que convierte en un paradigma para la sociedad islandesa del siglo XIII. La complejidad literaria y la diversidad de sus posibles fuentes indican que el autor de la saga en una persona con una sólida formación. En tercer lugar, dedica su atención a la *Saga de Thorstein Vikings-*

son [*þorstein saga Víkingssonar*] (pp. 39-46) y destaca que la obra fue compuesta para narrar las aventuras y la vida del protagonista, padre de otro célebre personaje literario, Frídhjóf, y que debió de componerse a principios del siglo XIV, pero ha pervivido en un manuscrito del último cuarto del siglo XV (*Eggertsbók*). Las semejanzas de esta saga con las que se engloban bajo el epígrafe de *Märchensagas* (sagas fabulosas) y su estilo se caracteriza por mostrar elementos consustanciales tanto de las “sagas de los tiempo antiguos” (*fornaldarsögur*) como de las “sagas de los islandeses” (*Íslandingsögur*), lo que conlleva que su adscripción tipológica sea difícil de establecer. Y, en cuarto lugar, estudia la *Saga de Sörli el Fuerte* [*Sörla saga sterka*] (pp. 47-50) y afirma que tuvo que componerse en el siglo XV y sus fuentes pudieron ser el *Relato de Sorli* (*Sörla þáttur*) o las informaciones contenidas en los anales islandeses (siglo IX). De esta saga existen tres versiones (A, B y C) y se ha conservado en treinta manuscritos datados entre el siglo XVII y principios del siglo XX, localizados en varios países.

En “Nota sobre la traducción” (p. 51), en primer lugar, a excepción de la *Saga de Hrólfr*, ya editada pero ahora revisada, las otras cuatro son inéditas, y, en segundo lugar, expresa sus agradecimientos a diferentes investigadores.

La “Bibliografía” (pp. 53-63) se agrupa en “Ediciones utilizadas” (I) (p. 53), “Otras ediciones” (II) (pp. 53-54), “Diccionarios utilizados” (III) (pp. 54-55) y “Traducciones y estudios” (IV) (pp. 55-63).

El volumen incluye una separata “Un antecedente legendario del rey Hrólfr Kraki: la *Saga de los descendientes de Skjöld*” (pp. III-XXX).

Antonio Contreras Martín
Institut d’Estudis Medievals
tcontreras@telefonica.net
orcid.org/0000-0003-4134-3715